



Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1984: 31

Nr 31

**Överenskommelse med Jordanien om samarbete
beträffande vägar och motorvägar.**

Amman den 30 oktober 1983

Regeringen beslöt den 20 oktober 1983 att underteckna överenskommelsen. Överenskommelsen trädde i kraft genom undertecknandet.

Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan concerning cooperation in the fields of roads and highways.

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, in the following referred to as the contracting parties, recognizing the interest in strengthening the economic and technical cooperation between them and in pursuance of their desire to cooperate in the fields of roads and highways, have decided to make the following agreement:

Article 1

In the interests of both countries the contracting parties shall cooperate in the field of road and highway administration.

Article 2

The contracting parties shall facilitate and encourage efforts of cooperation and exchange of experiences between authorities, institutions and cooperations in the field of road and highway administration in their respective countries.

Article 3

In the mutual interests of their countries the contracting parties shall endeavour to promote and expand cooperation in the field of road administration and engineering, particularly in the following areas:

- A – Road planning and design
- B – Road construction and quality control
- C – Road maintenance techniques and management
- D – Bridge construction, repair and maintenance
- E – Road safety engineering
- F – Information systems on roads
- G – Training of personnel
- H – Exchange of specialized personnel and experts
- I – Exchange of information and recommendations regarding development in the fields of roads and highways

Översättning

Överenskommelse mellan Konungariket Sverige och det Hashemitiska Konungariket Jordaniens regering om samarbete rörande vägar och motorvägar.

Konungariket Sveriges regering och det Hashemitiska Konungariket Jordaniens regering, här nedan kallade de fördragsslutande parterna, som erkänner intresset att främja det ekonomiska och tekniska samarbetet dem emellan och i enlighet med deras önskan att samarbeta inom väg- och motorvägsområdet, har beslutat att ingå följande överenskommelse:

Artikel 1

I båda ländernas intressen skall de fördragsslutande parterna samarbeta inom området för vägförvaltning.

Artikel 2

De fördragsslutande parterna skall underlätta och uppmuntra samarbetssträvanden och utbyte av erfarenheter mellan myndigheter, institutioner och sammanslutningar inom området för vägförvaltning i sina respektive länder.

Artikel 3

De fördragsslutande parterna skall i sina länders ömsesidiga intresse söka främja och utvidga samarbete inom områdena för vägförvaltning och teknik, framförallt inom följande områden:

- A – Vägplanering och konstruktion
- B – Vägbyggande och kvalitetskontroll
- C – Teknik och genomförande av vägunderhåll
- D – Byggnad, reparation och underhåll av broar
- E – Vetenskap om trafiksäkerhet
- F – System för väginformation
- G – Utbildning av personal
- H – Utbyte av fackutbildad personal och experter
- I – Utbyte av information och rekommendationer beträffande utveckling inom väg- och motorvägsområdet

- J – Holding scientific meetings, seminars etc. in both countries.
 K – Holding exhibitions in both countries

Article 4

Forms and costs for individual activities of cooperation under this agreement shall be agreed upon by the contracting parties through the respective authorities, institutions, organizations and other parties directly concerned in conformity with the laws and regulations in the two countries.

Article 5

The contracting parties shall endeavour to facilitate all formalities in connection with the preparation, negotiation and implementation of any cooperative activity within the framework of this agreement.

Article 6

The contracting parties shall keep in contact with each other and form a joint committee of representatives to review the implementation and follow-up of the working plans proceeding therefrom, in order to continue and develop the framework of this agreement.

Article 7

This agreement shall remain in force for five years and be automatically renewed for the same period unless terminated by either contracting party in writing with a notice of not less than six months. The termination of this agreement does not affect the validity of arrangements and contracts concluded during the period of validity of this agreement.

Article 8

This agreement shall enter into force on the date of exchanging the authenticated documents in accordance with the legal procedures in both countries.

- J – Anordnande av vetenskapliga möten, seminarier etc i de båda länderna
 K – Anordnande av utställningar i de båda länderna

Artikel 4

Formerna och kostnaderna för särskild samarbetsverksamhet enligt denna överenskommelse skall avtalas mellan de fördragsslutande parterna, genom respektive myndigheter, institutioner, organisationer och andra organ som direkt berörs, i överensstämmelse med de båda ländernas lagar och förordningar.

Artikel 5

De fördragsslutande parterna skall söka underlätta alla formaliteter i samband med utarbetande, förhandlande och genomförande av varje samarbetsverksamhet inom ramen för denna överenskommelse.

Artikel 6

De fördragsslutande parterna skall stå i förbindelse med varandra och bilda en gemensam kommitté av representanter för översyn av genomförandet och uppföljning av de arbetsplatser som genomförandet ger upphov till, för att fullfölja och utveckla ramen för denna överenskommelse.

Artikel 7

Denna överenskommelse skall gälla i fem år och automatiskt förnyas för samma tidsperiod såvida den inte skriftligt sägs upp med en frist på minst sex månader av en av de fördragsslutande parterna. Uppsägningen av denna överenskommelse påverkar inte giltigheten av de arrangemang och kontrakt som ingåtts under giltighetstiden för denna överenskommelse.

Artikel 8

Denna överenskommelse träder i kraft dagen för utväxlingen av de bestyrkta handlingarna i enlighet med de båda ländernas rättsregler.

SÖ 1984: 31

Done in Amman on the 30th day of October, 1983, in two original copies, each in the English and Arabic languages. In case of divergency the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Curt Boström

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan

Al Masri

Upprättad i Amman den 30 oktober 1983 i två original exemplar vart och ett på engelska och arabiska¹ språken. I händelse av tvist skall den engelska texten gälla.

För Konungariket Sveriges regering

Curt Boström

För det Hashemitiska Konungariket Jordaniens regering

Al Masri

¹ Den arabiska texten har här utelämnats.